





**Zigor-arloa eta espetxe-zaintza**

# **HIZTEGIA**



HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA  
ETA KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,  
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

**Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia**

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2015

Lan honen bibliografia-erregistroa Eusko Jaurlaritzaren  
*Bibliotekak* sarearen katalogoan aurki daiteke:

**<http://www.bibliotekak.euskadi.net/WebOpac>**

Argitaraldia: I.a, 2015eko xxxx

Ale-kopurua: I.500 ale

© argitaraldi honena: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco  
Donostia-San Sebastián, I - 01010 Vitoria-Gasteiz

Internet: <http://www.euskara.euskadi.eus/euskalterm>

Azala: Concetta Probanza

Inprimaketa: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN: XXXXXXXXXXXXXXXX

Lege gordailua: XXXXXXXXXX

## HITZAURREA

**E**uskararen Aholku Batzordearen Terminologia Batzordeak onartutako hiztegia duzu hau. Hortaz, Batzordeak gomendatu egiten du hiztegi honetako terminologia erabiltzea.

Izan ere, Terminologia Batzordeari dagokio, besteak beste, terminologia-alorrean dauden lehentasunak finkatzea, lan-proposamenak egitea, terminologia-lanerako irizpideak ezartzea, termino lehiakideen arteko lehentasunak jartzea ponderazio-markak finkatuz, eta terminoen erabilera onestea eta gomendatzea. Terminologia Batzordeak urteko jarduketa-planetan jasotzen ditu horiek guztiak.

Hiztegi hau, Terminologia Batzordeak onartutako gainerako hiztegiak bezala, EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoan ([www.euskara.euskadi.eus/euskalterm](http://www.euskara.euskadi.eus/euskalterm)) dago integratuta.

EUSKALTERM erabilera publikoko bankua da, Eusko Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, kudeaketaren eta hedapenaren muina. Banku hori metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen da, betiere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen jarraituz. Beraz, EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa

etengabe elikatzen eta zabaltzen ari gara Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik IVAPeekin lankidetzan, euskal terminologiaren normalizazioari eta zabalkundeari ekin eta eusteko.

Garaiazen arabera, gizartea aldatzen den neurrian, hizkuntzak ere aldatzen dira, bizirik badaude, behar berriei erantzuteko. Ondorioz, hizkuntza baten modernizatzearen eta eguneratzearen prozesua ez da inoiz amaitzen. Horregatik, hizkuntzaren altxor lexikoa eta terminologikoa etengabe elikatu behar dira, hizkuntza bera normalizatzeko, batetik, eta erabiltzaileen premiei erantzuteko, bestetik.

Honakoa, hiztegiak jorratzen duen eremuko erabiltzaileen oinarritzko premiak asetzeko baliagarri izatea nahi genuke, baita gure hizkuntzaren normalizazioaren eta eguneratzearen bidean urrats garrantzitsua izatea ere. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu, euskaldunok hizkuntza gero eta aberatsagoa izan dezagun.

*Vitoria-Gasteiz, 2015eko martxoaren 17a*

**PATXI BAZTARRIKA GALPARSORO**  
Hizkuntza Politikarako sailburuordea

## HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa ([www.euskara.euskadi.eus/euskalterm](http://www.euskara.euskadi.eus/euskalterm)) eguneratzeko eta elikatzeke entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuaren barruan. Kontratua HPSk eta IVAPEk finantzatu dute, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenaren bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak<sup>1</sup> finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehenasunen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa. Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia-batzorde atal bereziak euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da. Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei **Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia**.

---

1 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa.

### **Hiztegien erabilitako ponderazio-markak:**

(4) Termino normalizatua / gomendatua

(3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegien erabilitako laburtzapenak:

**eu** euskara

**es** español

**Sin.** sinonimoa

**Ik.** ikus



# NORMALIZAZIOA

## BATZORDE TEKNIKOA

**Ana Perez Machío** (EHU)

**Jaime Elias Ortega** (Deustuko Unibertsitatea)

**Aitor Gorostiza Morillo** (Justizia Saileko Euskara Batzordea)

**Aloña Iribar** (UZEI)

Koordinatzailea: **Izaskun Osinalde**

(Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza)

## TERMINOLOGIA BATZORDEA

**Patxi Baztarrika Galparsoro**, Hizkuntza Politikarako sailburuordea, batzorde-ataleko lehendakaria

**Eneko Oregi Goñi**, IVApeko zuzendariordea, batzorde-ataleko lehendakariordea

**Jorge Giménez Bech**, EABko eta batzorde-ataleko idazkaria

**Araceli Díaz de Lezana Fernández de Gamarra**, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako ordezkaria

**Maite Imaz Leunda**, IVApeko ordezkaria

**Andoni Sagarna Izagirre**, Euskaltzaindiaren ordezkaria

**Iker Etxebeste Zubizarreta**, Unibertsitate Zerbitzueterako Euskal Ikastetxeko (UZEI) ordezkaria

**Xabier Alberdi Larizgoitia**, Euskal Herriko Unibertsitateko Euskara Institutuko ordezkaria

**Ibon Olaziregi Salaberria**, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria

**Mertxe Olaizola Maiz**, aditua

**Joseba Erkizia Itoitz**, aditua

**Asier Larrinaga Larrazabal**, aditua

**Miel Loinaz Beristain**, aditua

**Alberto Atxabal Rada**, aditua

**Alfontso Mujika Etxeberria**, aditua

## UZEI-REN LANKIDE IZAN DIREN ADITUAK

**Aitzol Asla Uribe.** Bizkaiko Elkargoa eta Deustuko Unibertsitatea

**Ixusko Ordeñana Gezuraga.** EHU

**Nekane San Miguel.** Bizkaiko Probintzia Auzitegia

# EREMU-ZUHAITZA



## 1 Zigor-arloa

- 1.1 Orokorra
- 1.2 Delituak eta faltak
- 1.3 Zigorak eta segurtasun-neurriak

## 2 Espetxe-zaintza

- 2.1 Orokorra
- 2.2 Komunikazioak eta bisitak
- 2.3 Espetxe-erregimena eta barneratze bereziak
- 2.4 Espetxeratuen sailkapena
- 2.5 Irteteko baimenak
- 2.6 Askatasun-motak eta espetxe-onurak
- 2.7 Diziplina-erregimena eta zehapenak

# AURKIBIDEA



## **Bokabularioa sailka**

1. ZIGOR-ARLOA . . . . .	14
1.1. Orokorra . . . . .	14
1.2. Delituak eta faltak . . . . .	19
1.3. Zigorak eta segurtasun-neurriak . . . . .	26
2. ESPETXE-ZAINTZA . . . . .	31
2.1. Orokorra . . . . .	31
2.2. Komunikazioak eta bisitak . . . . .	34
2.3. Espetxe-erregimena eta barneratze bereziak . . . . .	35
2.4. Espetxeratuen sailkapena . . . . .	37
2.5. Irteteko baimenak . . . . .	38
2.6. Askatasun-motak eta espetxe-onurak . . . . .	39
2.7. Diziplina-erregimena eta zehapenak . . . . .	40

<b>Euskarazko aurkibidea . . . . .</b>	<b>43</b>
--	-----------

<b>Gaztelaniazko aurkibidea . . . . .</b>	<b>51</b>
---	-----------

<b>Erreferentzia bibliografikoak . . . . .</b>	<b>59</b>
--	-----------

# **BOKABULARIOA SAILKA**

## I. ZIGOR-ARLOA

### I.1. Orokorra

1

#### **10/1995 Lege Organikoa, azaroaren 23koa, Zigor Kodeari buruzkoa (4)**

Sin. Zigor Kodea (4); ZK (4)

es Ley orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal; Código Penal; CP

2

#### **amnistia (4)**

Erantzukizun penala azkentzeko moduetako bat, zigorra eta zigorraren ondoreak osoro suntsiarazten dituen.

es amnistía

3

#### **arau-hauste (4)**

Legea edo araua ez betetzea, urratzea.

es infracción

#### **aringarri**

Ik. inguruabar aringarri

#### **astungarri**

Ik. inguruabar astungarri

4

#### **auzi-iheslari (4)**

Zigor-arloko prozesuan zitatuta edo epatuta egonda, agertu ez den erruztatua.

es rebelde

5

#### **beharrizan-egoera (4)**

Erantzukizun penaletik salbuesten duen justifikatze-kausetako bat.

Beharrizan-egoeran, norberaren edo beste inoren aurkako kaltea saihesteko beste pertsona baten ondasun juridiko bat lesionatzen da, edo eginbehar bat hausten da, eta honako betekizun hauek pilatzen dira: eragindako kaltea saihestu nahi dena baino handiagoa ez izatea, beharrizan-egoera subjektuak berariaz sortua ez izatea eta beharrizana duenak bere burua sakrifikatze betebeharririk ez izatea ogibidea edo kargua dela-eta.

es estado de necesidad

#### **behin-behineko espetxealdian igarotako denbora kentze**

Ik. behin-behineko espetxealdiaren denbora kentze

6

#### **behin-behineko espetxealdiaren denbora kentze (4)**

Sin. prebentziozko espetxeratzearen denbora kentze (4); behin-behineko espetxealdian igarotako denbora kentze (4)

es abono de prisión provisional; abono del tiempo de prisión provisional; abono de prisión preventiva

7

#### **beldur gaindiezin (4)**

Gainditu ezin daitekeen beldurrik bultzatuta jokatzegatik erantzukizun kriminaletik salbuesten duen justifikatze-kausa.

es miedo insuperable

8

**berrerortze (4)**

Errudunak berriro delitu egitean datzan inguruabar astungarria. Berrerortzea egongo da, errudunak, delitu egiten duenerako, betearazi beharreko kondena jaso badu Zigor Kodearen titulu berean bildutako delitu baten ondorioz, betiere delitu hori izaera berekoa bada.

es reincidencia

9

**bidezko defentsa (4)**

Sin. defentsa legitimo (4)  
Erantzukizun penaletik salbuesten duen justifikatze-kausetako bat. Defentsa legitimoan, norberaren nahiz beste baten eskubideak defendatzeko jarduten da, baldin eta honako betekizun hauek pilatzen badira:

- a) Bidezkoa ez den eraso. Ondasunak defendatzeko kasuan, bidezko ez den erasotzat hartzen da haien aurkako eraso, baldin eta eraso hori delitua bada eta ondasunok narriatzeko edo galtzeko arrisku larrian jartzen baditu. Bizilekua edo bizilekuko gelak defendatzeko kasuan, bidezko ez den erasotzat hartzen da bizilekuan edo bizilekuko geletan bidegabe sartzea.
- b) Bidezkoa ez den eraso eragotzi edo hari aurre egiteko erabili den bidearen zentzuzko beharrizana.
- c) Defendatzaileak behar besteko probokaziorik ez egitea.

es legítima defensa

10

**biktima (4)**

es víctima

**defentsa legitimo**

Ik. bidezko defentsa

11

**delitu-pilaketa (4)**

Delitugile batek hainbat delitu egin dituean eta, ondorioz, hainbat arau penal aplikatu behar zaizkionean sortzen den egoera. Delitu-pilaketa erreal, ideala edo mediala izan daiteke.

es concurso de delitos

12

**delituen pilaketa erreal (4)**

Hainbat egite edo ez-egite autonomoren ondorioz delitu bat baino gehiago eratzten denean sortzen den delitu-pilaketa; guztiak prozedura penal bakarrean bidera daitezke. Erantzuleari egin dituen arau-hauste guztien zigorrak ezartzen zaizkio, batera bete ditzan, baldin eta zigor horiek, zer izaera eta ondorio dituzten kontuan izanda, batera betetzekoak badira. Hala izan ezean, bata bestearen ondoren betetzen dira.

es concurso real de delitos

13

**delituen pilaketa ideal (4)**

Egite edo ez-egite baten ondorioz delitu bat baino gehiago eratzten denean sortzen den delitu-pilaketa. Kasu horietan, arau-hauste astunenari ezarritako zigorra goiko erdian ezartzen da (hau da, zigorra 6-10 urte bitarteko izan badaiteke, 8-10 urte bitarteko zigorren bat ezartzen da). Zigor horrek ezin du gainditu arau-hausteak banaturik zigortuz gero ezarri beharreko zigorren baturak dakarren zigorra.

es concurso ideal de delitos

14

**delituen pilaketa medial (4)**

Hainbat egite edo ez-egite autonomoren ondorioz delitu bat baino gehiago erazten denean eta besteren batek delitu egiteko beharrezko bidea denean sortzen den delitu-pilaketa. Kasu horietan, delitu-pilaketa idealaren kasuan aurreikusitako zigorra ezartzen da.

es concurso medial de delitos

15

**egile (4)**

Delitu egin duen pertsona.

es autor

16

**egilekide (4)**

Beste batekin edo batzuekin batera delitu egin duen pertsona.

es coautor

17

**eginbeharra betetze (4)**

es cumplimiento de deber

18

**erantzukizun kriminal (4)**

Sin. erantzukizun penal (4)

Delituaren egile, egilekide, ezinbesteko laguntzaile, indultzatzaile, sopikun edo estaltzaile izateak dakarren ondorioa.

es responsabilidad criminal;  
responsabilidad penal

19

**erantzukizun kriminala azkentze (4)**

Sin. erantzukizun penala azkentze (4)

Delitugilearen, egilekidearen, ezinbesteko laguntzailearen, indultzatzailearen, sopikunaren edo estaltzailearen zigor-erantzukizuna amaitzea.

es extinción de la responsabilidad criminal; extinción de la responsabilidad penal

**erantzukizun penal**

Ik. erantzukizun kriminal

**erantzukizun penala azkentze**

Ik. erantzukizun kriminala azkentze

**eskubide, kargu edo ogibidearen bidezko egikaritzea**

Ik. eskubide, kargu edo ogibidearen egikaritze legitimo

20

**eskubide, kargu edo ogibidearen egikaritzea legitimo (4)**

Sin. eskubide, kargu edo ogibidearen bidezko egikaritzea (4)

es ejercicio legítimo de derecho, oficio o cargo

21

**estaltzaile (4)**

Delitu egin dela jakinda eta bertan egile edo sopikun gisa parte hartu gabe, delitu hori gauzatu eta gero modu hauetakoren batean esku hartzen duen pertsona: 1) irabazirik lortzeko asmorik gabe, egileei edo sopikunei laguntza emanaz, haiek delituaren probetxu, produktu edo prezioetik onura atera dezaten; 2) delitua ezagutu dadin eragozteko, delitu horren gorputza, efektuak edo tresnak ezkutatu, aldatu edo deuseztatuz; 3) inguruabar jakin batzuetan, agintaritzaren zein haren agenteen ikerketa saihesteko edo haien bilaketatik edo harrapaketatik ihes egiteko, delitu baten ustezko erantzuleei laguntza emanaz.

es encubridor

22

**etxeko indarkeria (4)**

Sin. familia-indarkeria (4)

es violencia doméstica; violencia familiar



23

**ezinbesteko laguntzaile (4)**

es cooperador necesario

**familia-indarkeria**

Ik. etxeko indarkeria

24

**genero-indarkeria (4)**

es violencia de género

25

**gizarteratze (4)**

es reinserción social

26

**indultu (4)**

Estatuak zigorra oso-osorik edo zati batean barkatzea.

es indulto

27

**induzitzaile (4)**

Beste pertsona bat edo beste batzuk delitu egitera induzitzen dituen pertsona.

es inductor

28

**inguruabar aringarri (4)**

Sin. aringarri (4)

Delitugilearen erantzukizun penala arintzen duen inguruabarra. Adibidez, errudunak, haren aurkako prozedura judiziala abian dela jakin aurretik, egindako arau-haustea agintaritzari aitortzea.

es circunstancia atenuante;  
atenuante

29

**inguruabar astungarri (4)**

Sin. astungarri (4)

Delitugilearen erantzukizun penala astuntzen duen inguruabarra. Adibidez, berrerorlea izatea.

es circunstancia agravante;  
agravante

30

**inguruabar salbuesle****ez-oso (4)**Sin. inguruabar salbuesle osatugabe (4)  
Erantzukizun kriminaletik salbuesteko baldintza guztiak betetzen ez direnean gertatzen den inguruabar aringarria.es circunstancia eximente  
incompleta**inguruabar salbuesle****osatugabe**

Ik. inguruabar salbuesle ez-oso

31

**inguruabar salbuesle oso (4)**

Delitugilea erantzukizun kriminaletik salbuesten duen inguruabarra.

es circunstancia eximente completa

32

**kautela-neurri (4)**

Sin. kautelazko neurri (4)

Auzitegiek, besteak beste epaiaren emaitza bermatzeko edo jokoan egon daitezkeen hainbat ondasun babesteko, behin-behinean hartzen duten neurria.

es medida cautelar

**kautelazko neurri**

Ik. kautela-neurri

33

**konfiantza-abusu (4)**

Sin. konfiantzaz abusatze (4)

Inoren konfiantzaz gehiegi edo era desegokian baliatzean datzan inguruabar astungarria.

es abuso de confianza

**konfiantzaz abusatze**

Ik. konfiantza-abusu

34

**lekukotza faltsu (4)**

Egia esateko zina egin eta jakinaren gainean egian kontrakoa deklaratzan denean egiten den delitua; lekuko, aditu eta interpreteek egiten dute.

es falso testimonio

35

**maltzurkeria (4)**

Egitatea era maltzurrean gauzatzean datzan inguruabar astungarria.

Maltzurkeria dago errudunak pertsonen aurkako edozein delitu zuzenean edo bereziki segurtatzeko bideak, moduak edo erak erabiltzen baditu, ofendituaren defentsatik arriskurik ez hartzeko.

es alevosía

36

**ofendituaren barkamen (4)**

es perdón del ofendido

37

**ohiko errudun (4)**

es reo habitual

**prebentziozko  
espetxeratzearen  
denbora kentze**

Ik. behin-behineko espetxealdiaren denbora kentze

38

**sari (4)**

Egitatea donari baten truke gauzatzean datzan inguruabar astungarria.

es recompensa

39

**sexurako adostasun-adin (4)**

Pertsona heldu batekin sexu-harremanak izateko gutxieneko adina, legeak ezartzen duena. Pertsona adingabea adin horretara iritsi ez bada, harremana izateko adostasunak ez du legezko baliorik, eta, ondorioz, legea urratzen du pertsona helduak.

es edad de consentimiento sexual

40

**sopikun (4)**

Delituaren egile, ezinbesteko laguntzaile edo indutzitzaile izan gabe, aurretiazko edo une bereko egintzen bidez delitugintzan parte hartzen duen pertsona.

es cómplice

**Zigor Kodea**

Ik. 10/1995 Lege Organikoa, azaroaren 23koa, Zigor Kodeari buruzkoa

**zigorra preskribatze**

Ik. zigorraren preskripzio

41

**zigorraren preskripzio (4)**

Sin. zigorra preskribatze (4)

es prescripción de la pena

**ZK**

Ik. 10/1995 Lege Organikoa, azaroaren 23koa, Zigor Kodeari buruzkoa

## I.2. Delituak eta faltak

### **abortu**

Ik. abortu delitu

**42**

### **abortu delitu (4)**

Sin. abortu (4)

Emakume bati legean baimentzen diren kasuetatik kanpo abortua gauzatzea.

**es** delito de aborto; aborto

### **agintaritzaren aurkako**

#### **atentatu**

Ik. agintaritzaren aurkako atentatuaren delitu

**43**

### **agintaritzaren aurkako**

#### **atentatuaren delitu (4)**

Sin. agintaritzaren aurkako atentatu (4)

**es** delito de atentado contra la autoridad; atentado contra la autoridad

### **akusazio faltsu**

Ik. akusazio faltsuaren delitu

**44**

### **akusazio faltsuaren delitu (4)**

Sin. akusazio faltsu (4)

Justizia Administrazioaren aurkako delitua: arau-haustea ikertzeko betebeharraren duen funtzionario judicial edo administratibo baten aurrean, pertsona bati arau-hauste kriminal bat faltsuki egozte.

**es** delito de acusación falsa; acusación falsa

### **albaramendu**

Ik. albaramendu delitu

**45**

### **albaramendu delitu (4)**

Sin. albaramendu (4)

Ordina publikoaren aurkako delitua: agerian eta modu nahasian altxatzea, indarrez edo legezko bideetatik kanpo, legean aplikazioa eragozteko, edozein agintariri, korporazio ofizial edo funtzionario publikori bere funtzioan bidezko eran jardutea edo bere erabakiak betetzea eragozteko edo Administrazioak edo epaileek emandako ebazpenak betetzea eragozteko.

**es** delito de sedición; sedición

**46**

### **atzerritarren eskubideen**

#### **aurkako delitu (4)**

**es** delito contra los derechos de los ciudadanos extranjeros

**47**

### **bide-segurtasunaren**

#### **aurkako delitu (4)**

**es** delito contra la seguridad vial

### **bizilekua bortxatzea**

Ik. bizilekua bortxatzearen delitu

**48**

### **bizilekua bortxatzearen**

#### **delitu (4)**

Sin. bizilekua bortxatzea (4)

Norbanako bat inoren bizilekuan sartzea edo gelditzea, bertan bizi gabe eta bertako bizilagunaren borondatearen aurka.

**es** delito de allanamiento de morada; allanamiento de morada

49

**delitu (4)**

Legeak zigor astunarekin zigortzen duen dolozko edo zuhurtziagabekeriazko egite edo ez-egitea.

es delito

**delitu egitea proposatze**

Ik. delitu egiteko proposamen

50

**delitu egiteko probokazio (4)**

Delitu egitera bultzatzea, pertsona-multzo baten aurrean edo inprimaketa, irratidifusioa edo antzeko eraginkortasuna duen eta publizitatea errazten duen beste edozein bide erabilita zuzenean.

es provocación para delinquir;  
provocación delictiva

51

**delitu egiteko proposamen (4)**

Sin. delitu egitea proposatze (4)

Delitu egitea erabaki duenak beste pertsona bat edo batzuk delitu egitera gonbidatzea.

es proposición para delinquir;  
proposición delictiva

52

**delitu-saiakuntza (4)**

Sin. saiakuntza (4)

es tentativa de delito; tentativa

53

**dolozko delitu (4)**

Jakinaren gainean eta borondatez gauzatzen den delitua.

es delito doloso

**ebasketa**

Ik. ebasketa delitu

54

**ebasketa delitu (4)**

Sin. ebasketa (4)

Ondarearen aurkako delitua: irabaziak lortzeko asmoarekin, beste baten gauza higigarriez jabetzea, indarkeriarik eta larderiarik gabe, jabearen borondatearen aurka.

es delito de hurto; hurto

**erailketa**

Ik. erailketa delitu

55

**erailketa delitu (4)**

Sin. erailketa (4)

Giza bizitzaren aurkako delitua: beste pertsona bati bizia kentzea, betiere honako inguruabarretatik bat gertatzen denean: maltzurkeria; prezio, sari edo hitzemandarengatik egitea; eta, ankerkeriaren bidez, ofendituaren mina nahita eta bihotz gogorrez handitzea.

es delito de asesinato; asesinato

**errezibitze**

Ik. errezibitze delitu

56

**errezibitze delitu (4)**

Sin. errezibitze (4)

Norbaitek delituaren erantzulei delitu horren efektuez aprobetxa daitezen laguntza ematea, edo efektu horiek jaso, eskuratu edo ezkutatzea, irabaziak lortzeko asmoz, ondarearen edo gizarte-eta ekonomia-ordenaren aurka delitu egin dela jakinda eta delitu horretan egile edo sopikun gisa parte hartu gabe.

es delito de receptación; receptación

57

**espetxealdi iraunkor**

**berrikusgarri (4)**

Delitu larri batzuen kasuan (adibidez, adingabeak erailtzea edo terrorismo delituak) ezartzen den zigor berezia: epe zehatzik gabeko espetxealdia ezartzen zaio delitugileari, eta, 25 eta 35 urte bitarteko aldia pasatutakoan (delituaren arabera), berrikusi egiten da zigorra, delitugilea espetxetik aterako den erabakitzeko.

**es** prisión permanente revisable

**estortsio**

Ik. estortsio delitu

58

**estortsio delitu (4)**

Sin. estortsio (4)

Ondarearen aurkako delitua: norbaitek, irabaziak lortzeko asmoz eta indarkeria edo larderia erabiliz, beste pertsona bat egintza edo negozio juridiko bat egitera edo ez egitera behartzea, pertsona horren edo beste inoren ondarearen kalterako

**es** delito de extorsión; extorsión

59

**familia-eskubideen eta eginbeharren aurkako delitu (4)**

**es** delito contra los derechos y deberes familiares

**funtzionario publikoen prebarikazio**

Ik. funtzionario publikoen prebarikazio delitu

60

**funtzionario publikoen prebarikazio delitu (4)**

Sin. funtzionario publikoen prebarikazio (4)

Justizia Administrazioaren aurkako delitua: epaile edo magistratuak, jakinaren gainean egonik edo zuhurtziagabekeria astun zein ezjakite barkaezinarengatik, zuzena ez den epaia edo ebazpena ematea, edota epaitzeari uko egitea, legezko arrazoirik azaldu gabe edo legearen iluntasun, askiez edo isiltasunaren aitzakian, edota Justizia Administrazioan asmo gaiztoz gertatutako atzerapenaren erruduna izatea.

**es** delito de prevaricación de los funcionarios públicos; prevaricación de los funcionarios públicos

**funtzionario-eroskeria**

Ik. funtzionario-eroskeriaren delitu

61

**funtzionario-eroskeriaren delitu (4)**

Sin. funtzionario-eroskeria (4)

Administrazio publikoaren aurkako delitua: agintari edo funtzionario publikoak, bere onurarako edo beste inoren onurarako, bere kabuz edo beste pertsona baten bidez, emaria, mesedea edo edozein motatako ordainketa eskatzea edo jasotzea edota eskaintza edo hitzematea onartzea, bere karguan aritzean kargu horri dagozkion eginbeharren aurkako egitate bat gauzatzeko edo egin beharrekoa ez egiteko edo justifikaziorik gabe atzeratzeko.

**es** delito de cohecho; cohecho

**gauzetan indarra erabiliz egindako lapurreta**

Ik. gauzetan indarra erabiliz egindako lapurreta delitu

62

**gauzetan indarra erabiliz egindako lapurreta delitu (4)**

Sin. gauzetan indarra erabiliz egindako lapurreta (4)

Ondarearen aurkako delitua: irabaziak lortzeko asmoz beste baten gauza higigarriez jabetzea, eta gauzetan indarra erabiliz.

**es** delito de robo con fuerza en las cosas; robo con fuerza en las cosas

**genozidio**

Ik. genozidio delitu

63

**genozidio delitu (4)**

Sin. genozidio (4)

Nazio-, etnia-, arraza- edo erlijio-talde bat edo kideen desgaitasunagatik zehaztutako talde bat oso-osorik edo zati batean suntsitzeko asmoz egiten den delitua.

**es** delito de genocidio; genocidio

64

**giza hilketa delitu (4)**

Sin. homizidio (3)

Giza bizitzaren aurkako delitua: beste pertsona bati bizia kentzea.

**es** delito de homicidio; homicidio

**gizakien salerosketa**

Ik. gizakien salerosketa delitu

65

**gizakien salerosketa delitu (4)**

Sin. gizakien salerosketa (4)

Espainiako lurraldean, indarkeria, larderia edo engainua erabiliz, edota nagusitasun edo beharrian-egoeraz nahiz biktimaren ahuleziaz abusatuz, biktima atzematea, garraiatzea, lekualdatzea, hartzea, harrera egitea edo ostatu ematea, helburu hauek izanik: bortxazko lanak edo zerbitzuak, esklabotza edo esklabotzaren, mirabetzaren edo eskaletasunaren antzeko praktikak inposatzea; sexu-ustiaketa, pornografia barne, edo gorputz-organoak ateratzea.

**es** delito de trata de seres humanos; trata de seres humanos

66

**Gizarte Segurantzaren aurkako delitu (4)**

**es** delito contra la Seguridad Social

**homizidio**

Ik. giza hilketa delitu

**irain**

Ik. irain delitu

67

**irain delitu (4)**

Sin. irain (4)

Beste pertsona baten duintasuna lesionatzen duen ekintza edo adierazpena, pertsona horren izen onari kalte egiten diona edo haren estimazioaren aurka atentatzen duena. Ekintza edo adierazpen horiek delitu izaten dira haien izaera, ondore eta inguruabarren arabera jendeak larrizat hartzen dituzenean.

**es** delito de injuria; injuria

**kalumnia**

Ik. kalumnia delitu

68

**kalumnia delitu (4)**

Sin. kalumnia (4)

Ohorearen aurkako delitua: pertsona batek beste bati delitu bat egozte, faltsua dela jakinda edota egia ausartegi mesprextatuz.

es delito de calumnia; calumnia

**laguntza ukatze**

Ik. laguntza ukatzearen delitu

69

**laguntza ukatzearen delitu (4)**

Sin. laguntza ukatze (4)

Funtzionario publikoak egiten duen delitua: agintari eskudunak eskatu arren, beharrezkoa den laguntza ez ematea Justizia Administrazioari edo beste zerbitzu publiko bati.

es delito de denegación de auxilio; denegación de auxilio

**laneko jazarpen**

Ik. laneko jazarpenaren delitu

70

**laneko jazarpenaren delitu (4)**

Sin. laneko jazarpen (4); *mobbing* (3)

es delito de acoso laboral; acoso laboral; mobbing

71

**langileen eskubideen aurkako delitu (4)**

es delito contra los derechos de los trabajadores

**lapurreta**

Ik. lapurreta delitu

72

**lapurreta delitu (4)**

Sin. lapurreta (4)

Ondarearen aurkako delitua: irabaziak lortzeko asmoz beste baten gauza higigarriez jabetzea, gauzetan indarra erabiliz edota pertsonen aurka indarkeria edo larderia baliatuz.

es delito de robo; robo

**legearen aurkako atxiloketa**

Ik. legearen aurkako atxiloketa delitu

73

**legearen aurkako atxiloketa delitu (4)**

Sin. legearen aurkako atxiloketa (4)

Askatasunaren aurkako delitua: pertsona bat giltzaperatzea edo atxilotzea, askatasuna kenduta eta atxilotuaren borondatearen kontra.

es delito de detención ilegal; detención ilegal

**lesio**

Ik. lesio delitu

74

**lesio delitu (4)**

Sin. lesio (4)

Norbaitek, edozein bide edo prozedura erabiliz, beste bati gorputz-osotasunean, osasun fisikoan edo mentalean kaltea eragitea, betiere kalte hori objektiboki sendatzeko tratamendu medikoa edo kirurgikoa behar bada hasierako mediku-laguntzaz gain. Ez da tratamendu medikotzat hartuko medikuak lesioaren inguruan egiten duen zaintza edo jarraipen hutsa.

es delito de lesión; lesión

**manipulazio genetiko**

Ik. manipulazio genetikoari buruzko delitu

75

**manipulazio genetikoari buruzko delitu (4)**

Sin. manipulazio genetiko (4)  
**es** delito relativo a la manipulación genética; manipulación genética

**maula**

Ik. maula delitu

76

**maula delitu (4)**

Sin. maula (4)  
 Ondarearen aurkako delitua: irabaziak lortzeko asmoz beste bati okerra eragiteko engainu nahikoa erabiltzea, bere buruaren edo beste baten kaltean xedatze-egintzak gauzatzera induzituz.  
**es** delito de estafa; estafa

**mobbing**

Ik. laneko jazarpenaren delitu

**ondasunak ostentze**

Ik. ondasunak ostentzearen delitu

77

**ondasunak ostentzearen delitu (4)**

Sin. ondasunak ostentze (4)  
 Hartzekodunei ondasunak ezkatzea, zor zaiena kobra ezin izan dezaten.  
**es** delito de alzamiento de bienes; alzamiento de bienes

78

**osasan publikoaren aurkako delitu (4)**

**es** delito contra la salud pública

79

**pertsonen aurkako delitu (4)**

**es** delito contra las personas

**pertsonen aurkako indarkeria edo larderia erabiliz egindako lapurreta**

Ik. pertsonen aurkako indarkeria edo larderia erabiliz egindako lapurreta delitu

80

**pertsonen aurkako indarkeria edo larderia erabiliz egindako lapurreta delitu (4)**

Sin. pertsonen aurkako indarkeria edo larderia erabiliz egindako lapurreta (4)  
 Ondarearen aurkako delitua: irabaziak lortzeko asmoz beste baten gauza higigarriez jabetzea, pertsonen aurka indarkeria edo larderia erabiliz.  
**es** delito de robo con violencia o intimidación; robo con violencia o intimidación

81

**prostituzioari buruzko delitu (4)**

**es** delito relativo a la prostitución

**saiakuntza**

Ik. delitu-saiakuntza

**sexu-abusu**

Ik. sexu-abusuaren delitu

82

**sexu-abusuaren delitu (4)**

Sin. sexu-abusu (4)  
 Sexu-askatasunaren aurkako delitua, indarkeriarik gabe, larderiarik gabe eta adostasunik gabe egina.  
**es** delito de abuso sexual; abuso sexual

83

**sexu-askatasunaren aurkako delitu (4)**

**es** delito contra la libertad sexual

**sexu-eraso**

Ik. sexu-erasoaren delitu



84

**sexu-erasoaren delitu (4)**

Sin. sexu-eraso (4)

**es** delito de agresión sexual; agresión sexual**sexu-jazarpen**

Ik. sexu-jazarpenaren delitu

85

**sexu-jazarpenaren delitu (4)**

Sin. sexu-jazarpen (4)

Sexu-mesedeak eskatzea, laneko, irakaskuntzako edo zerbitzu-  
eskaintzako harreman jarraitu edo  
ohikoen eremuan, betiere jokabide  
horrekin biktimarengan larderiako,  
etsaigoko edo umiliazioko egoera  
objektiboa eta larria sortuz.**es** delito de acoso sexual; acoso  
sexual**sorospen-eginbearra ez  
betetze**Ik. sorospen-eginbearra ez betetzearen  
delitu

86

**sorospen-eginbearra ez  
betetzearen delitu (4)**

Sin. sorospen-eginbearra ez betetze (4)

Babesik gabe eta arrisku nabari eta  
larrian dagoen pertsona ez sorostea,  
betiere pertsona hori sorosteak  
arriskurik ez badakar sorotsi behar  
duenarentzat edo beste norbaitentzat.**es** delito de omisión del deber de  
socorro; omisión del deber de  
socorro**tortura**

Ik. tortura delitu

87

**tortura delitu (4)**

Sin. tortura (4)

Osotasun moralaren aurkako delitua:  
agintari edo funtzionario publikoak,  
bere karguaz abusatuz, pertsona bati  
baldintza eta prozedura desegokiak  
ezartzea, helburu hauekin: pertsona  
horren aitortza edo informazioa lortzea,  
pertsona horrek gauzatu duen edo  
gauzatu duela susmatzen den  
egitatearengatik zigortzea, edo edozein  
motatako diskriminazioa egitea.  
Gainera, beharrezkoa da baldintza eta  
prozedura horien izaeraren,  
iraupenaren edo bestelako  
inguruabarren ondorioz gorputzeko  
edo buruko sufrimenduak eragitea,  
ezagutu, bereizi edo erabakitze  
ahalmenak ezabatzea edo gutxitzea, edo  
beste edozein modutan pertsonaren  
osotasun moralaren aurka atentatu  
egitea**es** delito de tortura; tortura**traizio**

Ik. traizio delitu

88

**traizio delitu (4)**

Sin. traizio (4)

Espainiar batek atzerriko herrialde bat  
Espainiaren kontra gerran sartzeko  
adierazpena egitera indutitzea edo,  
helburu hori lortzeko, atzerriko  
herrialdearekin ituna egitea.**es** delito de traición; traición**tratu apalesgarri**

Ik. tratu apalesgarriaren delitu

89

**tratu apalesgarriaren  
delitu (4)**

Sin. tratu apalesgarri (4)

**es** delito de trato degradante; trato  
degradante

90

**zuhurtziagabekeria delitu (4)**

Kontuzko araua urratzen denean sortzen den delitua.

es delito imprudente

**zuhurtziagabekeriako giza hilketa**

Ik. zuhurtziagabekeriako giza hilketaren delitu

91

**zuhurtziagabekeriako giza hilketaren delitu (4)**

Sin. zuhurtziagabekeriako giza hilketa (4)

Giza bizitzaren aurkako delitua: beste pertsona bati bizia kentzea, beharrezko zuhurtziarik edo arretarik ezaren ondorioz.

es delito de homicidio imprudente; homicidio imprudente

**I.3. Zigorrak eta segurtasun-neurriak**

**aldi baterako enplegu edo kargu publikorik gabe uzte**

Ik. aldi baterako enplegu edo kargu publikorik gabe uzteko zigor

92

**aldi baterako enplegu edo kargu publikorik gabe uzteko zigor (4)**

Sin. aldi baterako enplegu edo kargu publikorik gabe uzte (4); enplegu edo kargualdi publikoa etete (4)

es pena de suspensión de empleo o cargo público; suspensión de empleo o cargo público

**armak eduki eta eramateko eskubidea kentze**

Ik. armak eduki eta eramateko eskubideaz gabetze

93

**armak eduki eta eramateko eskubideaz gabetze (4)**

Sin. armak eduki eta eramateko eskubidea kentze (4)

es privación del derecho a la tenencia y porte de armas

**askatasuna kentze**

Ik. askatasunaz gabetzeko zigor

94

**askatasunaz gabetzeko zigor (4)**

Sin. zigor askatasun-gabetzaile (4); askatasuna kentze (4)

es pena privativa de libertad; privación de libertad

**astuntasun txikiagoko zigor**

Ik. zigor ez hain astun

95

**biktimarekin komunikatzeko debeku (4)**

es prohibición de comunicarse con la víctima

96

**biktimarengana hurbiltzeko debeku (4)**

es prohibición de aproximarse a la víctima

97

**bizilekutik irteteko debeku (4)**

es prohibición de ausentarse del lugar de residencia

**desgaikuntza**

Ik. desgaikuntza zigor

**desgaikuntza absolutu**

Ik. desgaikuntza absolutuko zigor

**98****desgaikuntza absolutuko zigor (4)**

Sin. desgaikuntza absolutu (4);  
erabateko desgaikuntzako zigor (4)  
es pena de inhabilitación absoluta;  
inhabilitación absoluta

**desgaikuntza berezi**

Ik. desgaikuntza bereziko zigor

**99****desgaikuntza bereziko zigor (4)**

Sin. desgaikuntza berezi (4)  
es pena de inhabilitación especial;  
inhabilitación especial

**100****desgaikuntza zigor (4)**

Sin. desgaikuntza (4)  
es pena de inhabilitación;  
inhabilitación

**diru-laguntzak eta laguntza publikoak lortzeko desgaikuntza**

Ik. diru-laguntzak eta laguntza publikoak lortzeko desgaikuntza zigor

**101****diru-laguntzak eta laguntza publikoak lortzeko desgaikuntza zigor (4)**

Sin. diru-laguntzak eta laguntza publikoak lortzeko desgaikuntza (4)  
es pena de inhabilitación para obtener subvenciones y ayuda públicas; inhabilitación para obtener subvenciones y ayudas públicas

**enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezi**

Ik. enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza bereziko zigor

**102****enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza bereziko zigor (4)**

Sin. enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezi (4)  
es pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público; inhabilitación especial para empleo o cargo público

**enplegu edo kargualdi publikoa etete**

Ik. aldi baterako enplegu edo kargu publikorik gabe uzteko zigor

**erabateko desgaikuntzako zigor**

Ik. desgaikuntza absolutuko zigor

**eskubideak kentze**

Ik. eskubideez gabetzeko zigor

**103****eskubideez gabetzeko zigor (4)**

Sin. eskubideak kentze (4)  
es pena privativa de derechos;  
privación de derechos

**104****espetxe zigor (4)**

Sin. espetxealdi (4)  
es pena de prisión; prisión

**espetxealdi**

Ik. espetxe zigor

105

**etorkizunean jarduerak egitea debekatzeko zigor (4)**

Sin. etorkizunean jarduerak egitea debekatzeko zigor (4)

es prohibición de realizar actividades en el futuro

**etorkizunean jarduerak egitea debekatzeko zigor**

Ik. etorkizunean jarduerak egitea debekatzeko

106

**gizartearentzako lanak (4)**

Sin. gizartearentzat lan egiteko zigor (4)

es pena de trabajos en beneficio de la comunidad; trabajos en beneficio de la comunidad

**gizartearentzat lan egiteko zigor**

Ik. gizartearentzako lanak

**guraso-ahala kentze**

Ik. guraso-ahalaz gabetze

107

**guraso-ahalaz gabetze (4)**

Sin. guraso-ahala kentze (4)

es privación de la patria potestad

**hartzekodunen eskubideak babesteko esku-hartze judizial**

Ik. hartzekodunen eskubideak babesteko esku-hartze judizialeko zigor

108

**hartzekodunen eskubideak babesteko esku-hartze judizialeko zigor (4)**

Sin. hartzekodunen eskubideak babesteko esku-hartze judizial (4)

es pena de intervención judicial para salvaguardar los derechos de los acreedores; intervención judicial para salvaguardar los derechos de los acreedores

**ibilgailu motordunak eta ziklomotorrak gidatzeko eskubidea kentze**

Ik. ibilgailu motordunak eta ziklomotorrak gidatzeko eskubideaz gabetze

109

**ibilgailu motordunak eta ziklomotorrak gidatzeko eskubideaz gabetze (4)**

Sin. ibilgailu motordunak eta ziklomotorrak gidatzeko eskubidea kentze (4)

es privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores

**isun**

Ik. isun zigor

110

**isun zigor (4)**

Sin. isun (4)

es pena de multa; multa

111

**isuna ez ordaintzeagatik sortutako erantzukizun pertsonal subsidiario (4)**

es responsabilidad personal subsidiaria por impago de multa

**konfiskatze**

Ik. konfiskazio

112

**konfiskazio (4)**

Sin. konfiskatze (4)

Dolozko delitua egiteagatik ezarritako zigorraren ondorio erantsia, delituaren efektuen galera, delitua prestatzeko nahiz egikaritzeko erabili diren ondasunen, bitartekoen edo tresnen galera eta delitutik datozen irabazien galera dakarrena.

es comiso; decomiso

**lanbiderako desgaiuntza**

Ik. lanbiderako desgaiuntza zigor

113

**lanbiderako desgaitzuntza zigor (4)**

Sin. lanbiderako desgaitzuntza (4)  
 es pena de inhabilitación profesional; inhabilitación profesional

**langileen eskubideak babesteko esku-hartze judicial**

Ik. langileen eskubideak babesteko esku-hartze judiciala zigor

114

**langileen eskubideak babesteko esku-hartze judiciala zigor (4)**

Sin. langileen eskubideak babesteko esku-hartze judicial (4)

es pena de intervención judicial para salvaguardar los derechos de los trabajadores; intervención judicial para salvaguardar los derechos de los trabajadores

115

**legez Espainian bizilekurik ez duten atzerritarrak nazio-lurraldetik kanporatze (4)**

es expulsión del territorio nacional de extranjeros no residentes legalmente en España

**leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubidea kentze**

Ik. leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubideaz gabetze

116

**leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubideaz gabetze (4)**

Sin. leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubidea kentze (4)

es privación del derecho a residir en determinados lugares

117

**leku jakin batzuetara joateko debeku (4)**

es prohibición de acudir a determinados lugares

**lokala edo establezimendua ixte**

Ik. lokala edo establezimendua ixteko zigor

118

**lokala edo establezimendua ixteko zigor (4)**

Sin. lokala edo establezimendua ixte (4)  
 es pena de clausura de local o establecimiento; clausura de local o establecimiento

**pertsona juridikoa desagite**

Ik. pertsona juridikoa desagiteko zigor

119

**pertsona juridikoa desagiteko zigor (4)**

Sin. pertsona juridikoa desagite (4)  
 es pena de disolución de la persona jurídica; disolución de la persona jurídica

**pertsona juridikoaren jarduerak etete**

Ik. pertsona juridikoaren jarduerak eteteko zigor

120

**pertsona juridikoaren jarduerak eteteko zigor (4)**

Sin. pertsona juridikoaren jarduerak etete (4)

es pena de suspensión de las actividades de la persona jurídica; suspensión de las actividades de la persona jurídica

121

**pertsona juridikoari aplikatzeko zigor (4)**

es pena aplicable a persona jurídica

122

**segurtasun-neurri (4)**

es medida de seguridad

**une oro lokalizatuta egoteko**

**zigor**

Ik. une oroko lokalizazioko zigor

123

**une oroko lokalizazioko**

**zigor (4)**

Sin. une oro lokalizatuta egoteko

zigor (4)

es pena de localización permanente;  
localización permanente

124

**zaintzapeko askatasun (4)**

Epailearen kontrolpean jartzen den  
kondenatuari ematen zaion askatasuna:

Zigor Kodean zehaztutako neurri bat  
edo batzuk bete beharra izaten da.

es libertad vigilada

125

**zigor (4)**

Zigor Kodeak delitu egin duenari  
ezartzen dion zehapena.

es pena

126

**zigor arin (4)**

es pena leve

**zigor askatasun-gabetzaile**

Ik. askatasunaz gabetzeko zigor

127

**zigor astun (4)**

es pena grave

128

**zigor erantsi (4)**

es pena accesoria

129

**zigor ez hain astun (4)**

Sin. astuntasun txikiagoko zigor (4)

es pena menos grave

## 2. ESPETXE-ZAINTZA

### 2.1. Orokorra

130

**I/1979 Lege Organiko Orokorra, irailaren 26koa, Espetxeei buruzkoa (4)**

Sin. Espetxeen Lege Organiko Orokorra (4); ELOO (4)

es Ley Orgánica 1/1979, de 26 de septiembre, General Penitenciaria; Ley Orgánica General Penitenciaria; LOGP

131

**190/1996 Errege Dekretua, otsailaren 9koa, Espetxeen Erregelamendua onestekoa (4)**

Sin. Espetxeen Erregelamendua (4); EE (4)

es Real Decreto 190/1996, de 9 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento Penitenciario; Reglamento Penitenciario; RP

132

**atxilotu (iz.) (4)**

es detenido

**barneratu**

Ik. giltzaperatu

**EE**

Ik. 190/1996 Errege Dekretua, otsailaren 9koa, Espetxeen Erregelamendua onestekoa

**ELOO**

Ik. 1/1979 Lege Organiko Orokorra, irailaren 26koa, Espetxeei buruzkoa

133

**espetxe (4)**

Zigor eta kautela-neurri askatasun-gabetzaileak betetzeko espetxe-administrazioaren zentroa.

es prisión; establecimiento penitenciario; centro penitenciario; cárcel

134

**espetxe-administrazio (4)**

Sin. espetxeetako administrazio (4)

es administración penitenciaria

135

**espetxe-zaintzako epaile (4)**

Sin. zaintza-epaile (4)

es juez de vigilancia penitenciaria

136

**espetxe-zaintzako epaitegi (4)**

es juzgado de vigilancia penitenciaria

137

**espetxean sartze (4)**

Atxilotua, preso edo zigortua espetxeratzea. Atxilotzeko agindu judicialaren, espetxeratze-manamenduaren edo agintaritzza judicial eskudunak emandako epai irmoaren edo behin-behineko espetxeratze-autoaren bidez egiten da espetxeratze hori, atxilotze-agindua polizia judicialak edo fiskaltzak ematen duen kasuetan izan ezik.

es ingreso en establecimiento penitenciario

**Espetxeen Erregelamendua**

Ik. 190/1996 Errege Dekretua, otsailaren 9koa, Espetxeen Erregelamendua onestekoa

**Espetxeen Lege Organiko Orokorra**

Ik. 1/1979 Lege Organiko Orokorra, irailaren 26koa, Espetxei buruzkoa

**espetxeetako administrazio**

Ik. espetxe-administrazio

**138**

**Espetxeetako Zuzendaritza Nagusia (4)**

es Dirección General de Instituciones Penitenciarias

**139**

**espetxeko tratamendu-programa (4)**

es programa de tratamiento penitenciario

**140**

**espetxeratu (iz.) (4)**

Zigor eta kautela-neurri askatasun-gabetzaileak betez, espetxean barneratua dagoen pertsona.

es incurso penitenciario

**FIES**

Ik. Jarraipen Bereziko Barneratuen Fitxategia

**141**

**funtzionario (4)**

Espetxe barruko segurtasuna kontrolatzen duen pertsona.

es funcionario

**142**

**giltzaperatu (iz.) (4)**

Sin. barneratu (iz.) (4)

Zigor eta kautela-neurri askatasun-gabetzaileak betez, espetxean, ospitalean edo bestelako egoitza batean egotera behartuta dagoen pertsona.

es recluso; interno

**143**

**giltzaperatuaren eta haren familiaren intimitaterako eskubide (4)**

es derecho a la intimidad personal y familiar del recluso

**144**

**giltzaperatuaren komunikazioen sekreturako eskubide (4)**

es derecho al secreto de las comunicaciones del recluso

**145**

**giltzaperatuaren osotasun fisikorako eta moralerako eskubide (4)**

es derecho a la integridad física y moral del recluso

**146**

**Jarraipen Bereziko Barneratuen Fitxategia (4)**

Sin. FIES (4)

Espetxe-administrazioak kontrol-helburu desberdinekin erabiltzen duen tresna. Fitxategiak honako sailkapen hau du (kontuan hartuta, besteak beste, egindako delituak, haien eragin soziala, talde antolatu eta kriminaletako kidetza, eta arriskugarritasuna): FIES-1 (Zuzeneko kontrola), FIES-2 (Narkotrafikatzaileak), FIES-3 (Talde armatuak), FIES-4 (Segurtasun Indarrak eta Espetxe Erakundeko funtzionarioak) eta FIES-5 (Ezaugarri bereziak).

es Fichero de Internos de Especial Seguimiento; FIES

**kondena likidatze**

Ik. kondenaren likidazio

**147**

**kondenaren likidazio (4)**

Sin. kondena likidatze (4)

es liquidación de condena



148

**lantalde tekniko (4)**

Barneratu bakoitzari ezarritako tratamendu-programak edo espetxe-eredu indibidualak betearazteaz arduratzen den lantaldea.

es equipo técnico

149

**paketea hartze (4)**

es recepción de paquete

150

**pekulio (4)**

Presoak duen diru-kopurua, espetxean sartzean duen diruarekin eta ondoren legezko jatorria duen edozein kontzepturengatik jasotzen duenarekin osatua. Funts hori kudeatu ahal izango dute espetxe-administrazioak edo finantza-erakunde laguntzaileek, espetxe-administrazioarekin sinatutako hitzarmenaren bidez.

es peculio

**preso**

Ik. preso prebentibo

**preso**

Ik. zigortu

151

**preso ohi (4)**

es ex preso

152

**preso prebentibo (4)**

Sin. preso (4)

Espetxean sartzeko manamendu baten ondorioz, espetxean epai irmoaren zain barneratua dagoen pertsona. Epai irmoa izatean, pertsona askea edo zigortua izango da.

es preso preventivo

**presoa espetxera ekartz**

Ik. presoa espetxera eramate

153

**presoa espetxera eramate (4)**

Sin. presoa espetxera ekartz (4)

es traslado de preso a centro penitenciario

154

**presoak zaintze (4)**

Sin. presoek zaintza (4)

es custodia de presos

**presoen zaintza**

Ik. presoak zaintze

155

**sarrerren liburu (4)**

es libro de ingresos

**zaintza-epaile**

Ik. espetxe-zaintzako epaile

156

**zigorrek eta neurri alternatiboak kudeatzeko zerbitzu (4)**

Espetxe-administrazioaren mende dagoen diziplina anitzeko administrazio-unitatea. Askatasunaz gabetzeko zigorraren ordezkotako zigorren eta neurri alternatiboek betearazpenaz arduratzen da.

es servicio de gestión de penas y medidas alternativas

157

**zigortu (iz.) (4)**

Sin. preso (4)

Epai irmo baten ondorioz, espetxean barneratua dagoen pertsona.

es penado

## 2.2. Komunikazioak eta bisitak

158

**ahozko komunikazio (4)**

es comunicación oral

159

**ahozko komunikazioan**

**esku-sartze (4)**

es intervención de la comunicación oral

160

**barneratua miatze (4)**

es cacheo del interno

**biluzi integraleko miaketa**

Ik. erabat biluzita miatze

**bisean biseko intimo**

Ik. komunikazio intimo

**bisita intimo**

Ik. komunikazio intimo

**elkarbizitzako bisean biseko**

Ik. elkarbizitzako komunikazio

**elkarbizitzako bisita**

Ik. elkarbizitzako komunikazio

161

**elkarbizitzako**

**komunikazio (4)**

Sin. elkarbizitzako bisean biseko (4);

elkarbizitzako bisita (4)

es comunicación de convivencia; vis a vis de convivencia; visita de convivencia

162

**erabat biluzita miatze (4)**

Sin. biluzi integraleko miaketa (4)

es cacheo con desnudo integral

**familiako bisita**

Ik. senideekiko komunikazio

163

**idatzizko komunikazio (4)**

Sin. komunikazio idatzi (4)

es comunicación escrita

164

**komunikazio arrunt (4)**

es comunicación ordinaria

165

**komunikazio berezi (4)**

es comunicación extraordinaria

**komunikazio idatzi**

Ik. idatzizko komunikazio

166

**komunikazio intimo (4)**

Sin. bisean biseko intimo (4); bisita intimo (4)

es comunicación íntima; vis a vis íntimo; visita íntima

**komunikazio telefoniko**

Ik. telefono bidezko komunikazio

**senideekiko bisean biseko**

Ik. senideekiko komunikazio

167

**senideekiko komunikazio (4)**

Sin. senideekiko bisean biseko (4);

familiako bisita (4)

es comunicación familiar; vis a vis familiar; visita familiar

168

**telefono bidezko**

**komunikazio (4)**

Sin. komunikazio telefoniko (4)

es comunicación telefónica

### 2.3. Espetxe-erregimena eta barneratze bereziak

169

**amen unitatean barneratze (4)**

es internamiento en unidades de madres

170

**atal ireki (4)**

Hirugarren graduari sailkatuta dauden presoentzako espetxeak duen atala.

es sección abierta

171

**atzerritarrak barneratzeko zentro (4)**

Sin. CIE (4)

Espetxea ez den establezimendu publikoa: bertan, Espainiako lurraldetik kanporatzeko espedientepean dauden atzerritarrak modu kautelar eta prebentiboan atxikitzen dira.

es centro de internamiento de extranjeros; CIE

172

**atzerritarrak kontrolpean izateko zentro (4)**

Sin. CECE (4)

es centro de estancia controlada de extranjeros; CECE

173

**barneratze (4)**

es internamiento

**CECE**

Ik. atzerritarrak kontrolpean izateko zentro

**CIE**

Ik. atzerritarrak barneratzeko zentro

174

**diziplina anitzeko lantalde (4)**

Psikiatreek, psikologoek, mediku orokorrek, erizainek eta gizarte-langileek osatzen duten lantaldea, espetxeetako establezimendu psikiatrikoetan barneratutako pazientei behar duten laguntza espezializatua ematen diena.

es equipo multidisciplinar

175

**erregimen arrunt (4)**

Bigarren graduari sailkatutako zigortuei, atxilotuei eta sailkatu gabeko zigortuei aplikatzen zaien erregimena.

es régimen ordinario

176

**erregimen arrunteko establezimendu (4)**

Bigarren graduari sailkatutako zigortuei, atxilotuei eta sailkatu gabeko presoek aplikatzen zaien erregimenaz arduratzen den establezimendua.

es establecimiento de régimen ordinario

177

**erregimen ireki (4)**

Hirugarren graduari sailkatuta egonik, askatasun-aldi batzuk dituen erregimenean tratamendua jarrai dezaketzen zigortuei aplikatzen zaien erregimena.

es régimen abierto

178

**erregimen ireki murriztu (4)**

es régimen abierto restringido

179

**erregimen irekiko  
establezimendu (4)**

Hirugarren graduaren sailkatuta egonik, askatasun-aldi batzuk dituen erregimenean tratamendua jarrai dezaketen zigortuei aplikatzen zaien erregimenaz arduratzen den establezimendua.

es establecimiento de régimen abierto

180

**erregimen itxi (4)**

Arriskugarritasun handia izateagatik edo nabarmenki gainerako erregimenetan ezin moldatzeagatik lehen graduaren sailkatuta dauden zigortuei eta inguruabar berberak betetzen dituzten prebentiboei aplikatzen zaien erregimena.

es régimen cerrado

181

**erregimen itxiko  
establezimendu (4)**

Sekulako arriskugarritasuna izateagatik edo nabarmenki gainerako erregimenetan ezin moldatzeagatik lehen graduaren sailkatuta dauden zigortuei eta inguruabar berberak betetzen dituzten prebentiboei aplikatzen zaien erregimenaz arduratzen den establezimendua.

es establecimiento de régimen cerrado

182

**espetxe-erregimen (4)**

Espetxean elkarbizitza ordenatu eta baketsua lortzeko arau- edo neurri-multzoa. Giltzaperatuek tratamenduaren arrakastarako giro egokia izan dezaten ezartzen da, baita haiek atxikitzeko eta jagoteko ere.

es régimen penitenciario

183

**espetxearen mendeko  
unitatean barneratze (4)**

Espetxetik kanpo dagoen bizitegi-instalazio batean barneratzea, ahal dela erkidego-ingurunekeo etxebizitza arrunt batean. Etxebizitzak titulartasun publiko edo pribatukoak izan daitezke.

es internamiento en unidad dependiente del centro penitenciario

184

**espetxeko establezimendu  
psikiatriko (4)**

Auzitegiek ezarritako segurtasun-neurri askatasun-gabetaileak betetzeko zentro berezia.

es establecimiento psiquiátrico penitenciario

185

**establezimendu misto (4)**

es establecimiento mixto

186

**gazteentzako saillean  
barneratze (4)**

es internamiento en departamento para jóvenes

187

**gizarteratze-zentro (4)**

es centro de inserción social

188

**gizarteratze-zentroan  
barneratze (4)**

es internamiento en un centro de inserción social

189

**helburuko establezimendu (4)**

es establecimiento de destino

190

**heziketa bereziko zentroan barneratze (4)**

es internamiento en centro educativo especial

191

**jatorriko establezimendu (4)**

es establecimiento de origen

192

**mendekotasuna gainditzeko zentroan barneratze (4)**

es internamiento en centro de deshabitación

193

**prebentiboen establezimendu (4)**

es establecimiento de preventivos

## 2.4. Espetxeratuen sailkapena

194

**barneratuaren hasierako sailkapen (4)**

Tratamendu-batzarrak zigortua espetxera iristean egiten duen sailkapena. Gehinez ere bi hilabeteko epean egin behar izaten du, epaiaren lekukotza jasotzen duenetik kontatzen hasita. Zigortua lehen, bigarren edo hirugarren graduan sailkatzen da.

es clasificación inicial del interno

195

**behaketarako espetxe-zentral (4)**

Espetxeetako Zuzendaritza Nagusiaren mende dagoen organo espezializatu ibiltaria. Besteak beste, presoan birsailkapen-eskaerak arretaz aztertzeaz arduratzen da: batetik, tratamendu-batzorde berak bitan lehen graduan sailkatu dituen presoek aztertzen ditu, eta, bestetik, kondenaren erdia bete izanik, bitan bigarren graduan sailkatuak izan direnena. Organo honek esku hartzeko eskaera formala egin behar da.

es central penitenciaria de observación

196

**bigarren graduko sailkapen (4)**

Zigortuak zigorra erregimen arrunteko establezimenduetan betetzeari dagokion sailkapena.

es clasificación en segundo grado

197

**espetxe-gradu (4)**

Presoari esleitutako espetxe-egoera.

es grado penitenciario

198

**hasierako sailkapen-proposamen (4)**

Tratamendu-batzarrak zigortua espetxera iristean hura sailkatzeko egiten duen proposamena.

es propuesta de clasificación inicial

199

**hasierako sailkapena berrikuste (4)**

Tratamendu-batzarrak zigortua espetxera iristean egiten duen sailkapena berririo ikustea.

es revisión de la clasificación inicial

200

**hirugarren graduko sailkapen (4)**

Zigortuak zigorra erregimen irekiko establezimenduetan betetzeari dagokion sailkapena.

es clasificación en tercer grado

201

**lehen graduko sailkapen (4)**

Zigortuak zigorra erregimen itxiko establezimenduetan betetzeari dagokion sailkapena.

es clasificación en primer grado

202

**tratamendu-batzar (4)**

Beste eginkizun batzuen artean, barneratu bakoitzarentzako tratamendu-programak edo betearazpeneko espetxe-eredu indibidualak ezartzeaz arduratzen den batzarra. Barneratuaren pertsonalitatearen berezitasunak eta kondenaren gutxi gorabeherako iraupena hartzen dira kontuan barneratuak egin beharreko jarduera definitzerakoan.

es junta de tratamiento

203

**tratamendu-batzarraren txosten (4)**

Beste eginkizun batzuen artean, barneratu bakoitzarentzako tratamendu-programak edo betearazpeneko espetxe-eredu indibidualak ezartzeaz arduratzen den batzarraren txostena.

es informe de la junta de tratamiento

## 2.5. Irteteko baimenak

204

**astebururako irteteko baimen (4)**

Barneratuei askatasuneko bizimodurako prestatzeko ematen zaien astebururako baimena. Aldez aurretik, lantalde teknikoak nahitaezko txostena egin behar izaten du.

es permiso de salida de fin de semana

**irteera-baimen**

Ik. irteteko baimen

205

**irteteko baimen (4)**

Sin. irteera-baimen (4)  
Barneratuei askatasuneko bizimodurako prestatzeko ematen zaien baimena. Aldez aurretik, lantalde teknikoak nahitaezko txostena egin behar du.

es permiso de salida

206

**irteteko baimen arrunt (4)**

Barneratuei askatasuneko bizimodurako prestatzeko ematen zaien baimen arrunta. Aldez aurretik, lantalde teknikoak nahitaezko txostena egin behar izaten du. Baimena gehienez zazpi egunera artekoa izaten da, urtean hogeita hamasei eta berrogeita zortzi eguneko mugarekin, bigarren graduko barneratuen kasuan eta hirugarren graduko kasuan, hurrenez hurren, betiere kondenaren laurdena azkendu bada eta portaera txarrik izan ez bada.

**es** permiso de salida ordinario

207

**irteteko baimen berezi (4)**

Presoari kasu berezi batzuetan ematen zaion baimena. Kasu berezi horiek dira: gurasoen, ezkontidearen, seme-alaben, anai-arreben eta presoarekin lotura estua duten bestelako pertsonen heriotza edo gaixotasun larria, edo emaztearen edo presoarekin antzeko maitasun-harremanak dituen pertsonaren erditzea edo antzeko beste edozein arrazoi garrantzitsu eta egiaztatua.

**es** permiso de salida extraordinario

208

**lantalde teknikoaren nahitaezko txosten (4)**

Barneratu bakoitzari ezarritako tratamendu-programak edo espetxe-eredu indibidualak betearazteaz arduratzen den lantaldearen nahitaezko txostena.

**es** informe preceptivo del equipo técnico

209

**prebentiboen irteteko baimen (4)**

Prebentiboei askatasuneko bizimodurako prestatzeko ematen zaien baimena. Aldez aurretik, lantalde teknikoak nahitaezko txostena egin behar izaten du, eta dagokion agintaritza judizialak onartu, kasuan-kasuan.

**es** permiso de salida de preventivos

210

**programatutako irteera (4)**

Barneratuei tratamendu-jarduera zehatzak egiteko ematen zaien irteera-baimena.

**es** salida programada

**2.6. Askatasun-motak eta espetxe-onurak**

211

**askatasun-manamendu (4)**

Sin. aske uzteko manamendu (4)

**es** mandamiento de libertad

**aske uzteko manamendu**

Ik. askatasun-manamendu

212

**atxilotua espetxetik ateratze (4)**

**es** excarcelación de detenido

213

**baldintzapeko askatasun (4)**

Zigor askatasun-gabetzaileak betetzeko modalitatea, epaituak honako inguruabar hauek betetzen dituzenean ezartzen dena: espetxe-tratamenduko hirugarren graduan egotea, ezarritako kondenaren hiru laurdenak beteak izatea eta jokabide ona erakutsi eta epaituaren gizarteratzeari buruzko iragarpen indibidualizatua baiezkoa izatea azken txostenean. Halaber, baldintzapeko askatasuna aplika daiteke epaituek 70 urte bete dituztenean edota gaixotasun oso larria edo sendaezina dutenean.

es libertad condicional

214

**baldintzapeko askatasunaren proposamen (4)**

Tratamendu-batzarrak egiten duen proposamena, zigor askatasun-gabetzaileetan inguruabar zehatzak biltzen dituzten epaituentzat ezartzen den baldintzapeko askatasunaren ingurukoa.

es propuesta de libertad condicional

215

**baldintzapeko askatasunari buruzko espediente (4)**

es expediente de libertad condicional

216

**behin betiko askatasun (4)**

es libertad definitiva

217

**behin-behineko askatasun (4)**

Auzia izapidetzen ari den bitartean prozesatuari, inputatuari edo akusatuari ematen zaion askatasuna, fidantzapekoa nahiz fidantzarik gabekoa. Ihes egingo duela susmarazten duen arrazoirik ez dagoenean eta egotzitako delitua biziki larria ez denean ematen da.

es libertad provisional

218

**espetxe-onura (4)**

es beneficio penitenciario

219

**lan eginez zigorra ordaintzeko onura (4)**

es beneficio de la redención de pena

## 2.7. Diziiplina-erregimena eta zehapenak

220

**ahozko komunikazioak mugatze (4)**

es limitación de las comunicaciones orales

221

**diziiplina-batzorde (4)**

Besteak beste falta astunak eta oso astunak zehatzen dituen batzordea. Gutxienez hilean lautan biltzen da, eta hauek ditu kideak: zuzendaria, erregimeneko zuzendariordea, legelari bat, zerbitzuburu bat (funtzionarioen artean urtero aukeratutakoa) eta beste funtzionario bat (funtzionarioen artean urtero aukeratutakoa).

es comisión disciplinaria



222

**diziplina-falta (4)**

Sin. diziplinazko falta (4)  
 Barneratuak egindako diziplinazko arau-haustea, zehapena dakarrena.  
 es falta disciplinaria

223

**diziplina-prozedura (4)**

es procedimiento disciplinario

224

**diziplina-zehapen (4)**

Sin. diziplinazko zehapen (4)  
 es sanción disciplinaria

**diziplinazko falta**

Ik. diziplina-falta

**diziplinazko zehapen**

Ik. diziplina-zehapen

225

**erabaki zehatzaile (4)**

Sin. zehapen-erabaki (4)  
 Besteak beste barneratuari egotzitako egitateen xehetasunak, diziplina-espedientearen zenbakia, espedientearen aurretik egindako prozedurazko oinarritzko egintzen laburpen txikia eta barneratuari ezarritako zehapena jasotzen dituen erabakia.  
 es acuerdo sancionador

226

**falta arin (4)**

Barneratuak egindako diziplinazko arau-hauste ez-astuna.  
 es falta leve

227

**falta astun (4)**

Barneratuak egindako diziplinazko arau-hauste larria.  
 es falta grave

228

**falta oso astun (4)**

Barneratuak egindako diziplinazko arau-hauste oso larria.  
 es falta muy grave

**irteera-baimenaz gabetze**

Ik. irteteko baimena kentze

229

**irteteko baimena kentze (4)**

Sin. irteera-baimenaz gabetze (4)  
 es privación de permiso de salida

230

**kargu-orri (4)**

es pliego de cargos

231

**paseoa kentze (4)**

Sin. paseoz gabetze (4)  
 es privación de paseo

**paseoz gabetze**

Ik. paseoa kentze

**zehapen-erabaki**

Ik. erabaki zehatzaile

**ziegan bakartzeko zehapen**

Ik. ziegan isolatzeko zehapen

232

**ziegan isolatzeko zehapen (4)**

Sin. ziegan bakartzeko zehapen (4)  
 es sanción de aislamiento en celda



## **EUSKARAZKO AURKIBIDEA**



1/1979 Lege Organiko Orokorra,  
irailaren 26koa, Espetxei  
buruzkoa, 130

10/1995 Lege Organikoa, azaroaren  
23koa, Zigor Kodeari buruzkoa,  
1

190/1996 Errege Dekretua, otsailaren  
9koa, Espetxeen Erregelamendua  
onestekoa, 131

astungarri, 29

astuntasun txikiagoko zigor, 129

atal ireki, 170

atxilotu, 132

atxilotua espetxetik ateratze, 212

atzerritarrak barneratzeko zentro, 171

atzerritarrak kontrolpean izateko  
zentro, 172

atzerritarren eskubideen aurkako  
delitu, 46

auzi-iheslari, 4

## A

abortu, 42

abortu delitu, 42

agintaritzaren aurkako atentatu, 43

agintaritzaren aurkako atentatuaren  
delitu, 43

ahozko komunikazio, 158

ahozko komunikazioak mugatze, 220

ahozko komunikazioan esku-sartze, 159

akusazio faltsu, 44

akusazio faltsuaren delitu, 44

albaramendu, 45

albaramendu delitu, 45

aldi baterako enplegu edo kargu  
publikorik gabe uzte, 92

aldi baterako enplegu edo kargu  
publikorik gabe uzteko zigor, 92

amen unitatean barneratze, 169

amnistia, 2

arau-hauste, 3

aringarri, 28

armak eduki eta eramateko eskubidea  
kentze, 93

armak eduki eta eramateko eskubidez  
gabetze, 93

askatasuna kentze, 94

askatasun-manamendu, 211

askatasunaz gabetzeko zigor, 94

aske uzteko manamendu, 211

astebururako irteteko baimen, 204

## B

baldintzapeko askatasun, 213

baldintzapeko askatasunaren  
proposamen, 214

baldintzapeko askatasunari buruzko  
espeditente, 215

barneratu, 142

barneratua miatze, 160

barneratuaren hasierako sailkapen, 194

barneratze, 173

behaketarako espetxe-zentral, 195

beharrizan-egoera, 5

behin betiko askatasun, 216

behin-behineko askatasun, 217

behin-behineko espetxealdian igarotako  
denbora kentze, 6

behin-behineko espetxealdiaren  
denbora kentze, 6

beldur gaindiezin, 7

berrerortze, 8

bide-segurtasunaren aurkako delitu, 47

bidezko defentsa, 9

bigarren graduako sailkapen, 196

biktima, 10

biktimarekin komunikatzeko debeku, 95

biktimarengana hurbiltzeko debeku, 96

biluzi integraleko miaketa, 162

bisean biseko intimo, 166

bisita intimo, 166  
 bizilekua bortxatzea, 48  
 bizilekua bortxatzearen delitu, 48  
 bizilekutik irteteko debeku, 97

## C

CECE, 172  
 CIE, 171

## D

defentsa legitimo, 9  
 delitu, 49  
 delitu egitea proposatze, 51  
 delitu egiteko probokazio, 50  
 delitu egiteko proposamen, 51  
 delitu-pilaketa, 11  
 delitu-saiakuntza, 52  
 delituen pilaketa erreal, 12  
 delituen pilaketa ideal, 13  
 delituen pilaketa medial, 14  
 desgaikuntza, 100  
 desgaikuntza absolutu, 98  
 desgaikuntza absolutuko zigor, 98  
 desgaikuntza berezi, 99  
 desgaikuntza bereziko zigor, 99  
 desgaikuntza zigor, 100  
 diru-laguntzak eta laguntza publikoak  
     lortzeko desgaikuntza, 101  
 diru-laguntzak eta laguntza publikoak  
     lortzeko desgaikuntza zigor, 101  
 diziiplina anitzeko lantalde, 174  
 diziiplina-batzorde, 221  
 diziiplina-falta, 222  
 diziiplina-prozedura, 223  
 diziiplina-zehapen, 224  
 diziplinazko falta, 222

diziplinazko zehapen, 224  
 dolozko delitu, 53

## E

ebasketa, 54  
 ebasketa delitu, 54  
 EE, 131  
 egile, 15  
 egilekide, 16  
 eginbeharra betetze, 17  
 elkarbizitzako bisean biseko, 161  
 elkarbizitzako bisita, 161  
 elkarbizitzako komunikazio, 161  
 ELOO, 130  
 enplegu edo kargu publikorako  
     desgaikuntza berezi, 102  
 enplegu edo kargu publikorako  
     desgaikuntza bereziko zigor, 102  
 enplegu edo kargualdi publikoa etete, 92  
 erabaki zehatzaile, 225  
 erabat biluzita miatze, 162  
 erabateko desgaikuntzako zigor, 98  
 erailketa, 55  
 erailketa delitu, 55  
 erantzukizun kriminal, 18  
 erantzukizun kriminala azkentze, 19  
 erantzukizun penal, 18  
 erantzukizun penala azkentze, 19  
 erregimen arrunt, 175  
 erregimen arrunteko  
     establezimendu, 176  
 erregimen ireki, 177  
 erregimen ireki murriztu, 178  
 erregimen irekiko establezimendu, 179  
 erregimen itxi, 180  
 erregimen itxiko establezimendu, 181  
 errezibitze, 56  
 errezibitze delitu, 56  
 eskubide, kargu edo ogibidearen  
     bidezko egikaritze, 20

eskubide, kargu edo ogibidearen egikaritze legitimo, 20  
 eskubideak kentze, 103  
 eskubideez gabetzeko zigor, 103  
 espetxe, 133  
 espetxe zigor, 104  
 espetxe-administrazio, 134  
 espetxe-erregimen, 182  
 espetxe-gradu, 197  
 espetxe-onura, 218  
 espetxe-zaintzako epaile, 135  
 espetxe-zaintzako epaitegi, 136  
 espetxealdi, 104  
 espetxealdi iraunkor berrikusgarri, 57  
 espetxean sartze, 137  
 espetxearen mendeko unitatean barneratze, 183  
 Espetxeen Erregelamendua, 131  
 Espetxeen Lege Organiko Orokorra, 130  
 espetxeetako administrazio, 134  
 Espetxeetako Zuzendaritza Nagusia, 138  
 espetxeko establezimendu psikiatriko, 184  
 espetxeko tratamendu-programa, 139  
 espetxeratu, 140  
 establezimendu misto, 185  
 estaltzaile, 21  
 estortsio, 58  
 estortsio delitu, 58  
 etorkizunean jarduerak egitea debekatzeko, 105  
 etorkizunean jarduerak egitea debekatzeko zigor, 105  
 etxeko indarkeria, 22  
 ezinbesteko laguntzaile, 23

## F

falta arin, 226  
 falta astun, 227  
 falta oso astun, 228

familia-eskubideen eta -eginbeharren aurkako delitu, 59  
 familia-indarkeria, 22  
 familiako bisita, 167  
 FIES, 146  
 funtzionario, 141  
 funtzionario publikoen prebrikazio, 60  
 funtzionario publikoen prebrikazio delitu, 60  
 funtzionario-eroskeria, 61  
 funtzionario-eroskeriaren delitu, 61

## G

gauzetan indarra erabiliz egindako lapurreta, 62  
 gauzetan indarra erabiliz egindako lapurreta delitu, 62  
 gazteentzako sailean barneratze, 186  
 genero-indarkeria, 24  
 genozidio, 63  
 genozidio delitu, 63  
 giltzaperatu, 142  
 giltzaperatuaren eta haren familiaren intimitaterako eskubide, 143  
 giltzaperatuaren komunikazioen sekreturako eskubide, 144  
 giltzaperatuaren osotasun fisikorako eta moralerako eskubide, 145  
 giza hilketa delitu, 64  
 gizakien salerosketa, 65  
 gizakien salerosketa delitu, 65  
 Gizarte Segurantzaren aurkako delitu, 66  
 gizartearentzako lanak, 106  
 gizartearentzat lan egiteko zigor, 106  
 gizarteratze, 25  
 gizarteratze-zentro, 187  
 gizarteratze-zentroan barneratze, 188  
 guraso-ahala kentze, 107  
 guraso-ahalaz gabetze, 107

## H

hartzekodunen eskubideak babesteko  
 esku-hartze judizial, 108  
 hartzekodunen eskubideak babesteko  
 esku-hartze judizialeko zigor, 108  
 hasierako sailkapena berrikuste, 199  
 hasierako sailkapen-proposamen, 198  
 helburuko establezimendu, 189  
 heziketa bereziko zentroan  
 barneratze, 190  
 hirugarren graduko sailkapen, 200  
 homizidio, 64

## I

ibilgailu motordunak eta ziklomotorrak  
 gidatzeko eskubidea kentze, 109  
 ibilgailu motordunak eta ziklomotorrak  
 gidatzeko eskubideaz gabetze, 109  
 idatzizko komunikazio, 163  
 indultu, 26  
 induzitzaile, 27  
 inguruabar aringarri, 28  
 inguruabar astungarri, 29  
 inguruabar salbuesle ez-oso, 30  
 inguruabar salbuesle osatugabe, 30  
 inguruabar salbuesle oso, 31  
 irain, 67  
 irain delitu, 67  
 irteera-baimen, 205  
 irteera-baimenaz gabetze, 229  
 irteteko baimen, 205  
 irteteko baimen arrunt, 206  
 irteteko baimen berezi, 207  
 irteteko baimena kentze, 229  
 isun, 110  
 isun zigor, 110  
 isuna ez ordaintzeagatik sortutako  
 erantzukizun pertsonal  
 subsidiario, 111

## J

Jarraipen Bereziko Barneratuen  
 Firtxategia, 146  
 jatorriko establezimendu, 191

## K

kalumnia, 68  
 kalumnia delitu, 68  
 kargu-orri, 230  
 kautela-neurri, 32  
 kautelazko neurri, 32  
 komunikazio arrunt, 164  
 komunikazio berezi, 165  
 komunikazio idatzi, 163  
 komunikazio intimo, 166  
 komunikazio telefoniko, 168  
 kondena likidatze, 147  
 kondenaren likidazio, 147  
 konfiantza-abusu, 33  
 konfiantzaz abusatze, 33  
 konfiskatze, 112  
 konfiskazio, 112

## L

laguntza ukatze, 69  
 laguntza ukatzearen delitu, 69  
 lan eginez zigorra ordaintzeko  
 onura, 219  
 lanbiderako desgaikuntza, 113  
 lanbiderako desgaikuntza zigor, 113  
 laneko jazarpen, 70  
 laneko jazarpenaren delitu, 70  
 langileen eskubideak babesteko esku-  
 hartze judizial, 114

langileen eskubideak babesteko esku-  
hartze judizialeko zigor, 114  
langileen eskubideen aurkako delitu, 71  
lantalde tekniko, 148  
lantalde teknikoaren nahitaezko  
txosten, 208  
lapurreta, 72  
lapurreta delitu, 72  
legearen aurkako atxiloketa, 73  
legearen aurkako atxiloketa delitu, 73  
legez Espainian bizilekurik ez duten  
atzerritarrak nazio-lurraldetik  
kanporatze, 115  
lehen graduko sailkapen, 201  
leku jakin batzuetan bizilekua izateko  
eskubidea kentze, 116  
leku jakin batzuetan bizilekua izateko  
eskubideaz gabetze, 116  
leku jakin batzuetara joateko  
debeku, 117  
lekukotza faltsu, 34  
lesio, 74  
lesio delitu, 74  
lokala edo establezimendua ixte, 118  
lokala edo establezimendua ixteko  
zigor, 118

## M

maltzurkeria, 35  
manipulazio genetiko, 75  
manipulazio genetikoari buruzko  
delitu, 75  
maula, 76  
maula delitu, 76  
mendekotasuna gainditzeko zentroan  
barneratze, 192  
*mobbing*, 70

## O

ofendituaren barkamen, 36  
ohiko errudun, 37  
ondasunak ostentze, 77  
ondasunak ostentzearen delitu, 77  
osasan publikoaren aurkako delitu, 78

## P

paketea hartze, 149  
paseoa kentze, 231  
paseoaz gabetze, 231  
pekulio, 150  
pertsonea juridikoa desegite, 119  
pertsonea juridikoa desegiteko zigor, 119  
pertsonea juridikoaren jarduerak  
etete, 120  
pertsonea juridikoaren jarduerak eteteko  
zigor, 120  
pertsonea juridikoari aplikatzeko  
zigor, 121  
pertsoneen aurkako delitu, 79  
pertsoneen aurkako indarkeria edo  
larteria erabiliz egindako  
lapurreta delitu, 80  
pertsoneen aurkako indarkeria edo  
larteria erabiliz egindako  
lapurreta, 80  
prebentiboen establezimendu, 193  
prebentiboen irretako baimen, 209  
prebentziozko espexeratzearen denbora  
kentze, 6  
preso, 152, 157  
preso ohi, 151  
preso prebentibo, 152  
presoa espexera ekartze, 153  
presoa espexera eramate, 153  
presoak zaintze, 154  
presoen zaintza, 154



programatutako irteera, 210  
 prostituzioari buruzko delitu, 81

## S

saiakuntza, 52  
 sari, 38  
 sarreren liburu, 155  
 segurtasun-neurri, 122  
 senideekiko bisean biseko, 167  
 senideekiko komunikazio, 167  
 sexu-abusu, 82  
 sexu-abusuaren delitu, 82  
 sexu-askatasunaren aurkako delitu, 83  
 sexu-eraso, 84  
 sexu-erasoaren delitu, 84  
 sexu-jazarpen, 85  
 sexu-jazarpenaren delitu, 85  
 sexurako adostasun-adin, 39  
 sopikun, 40  
 sorospen-eginbeharra ez betetze, 86  
 sorospen-eginbeharra ez betetzearen delitu, 86

## T

telefono bidezko komunikazio, 168  
 tortura, 87  
 tortura delitu, 87  
 traizio, 88  
 traizio delitu, 88  
 tratamendu-batzar, 202  
 tratamendu-batzarraren txosten, 203  
 tratu apalesgarri, 89  
 tratu apalesgarriaren delitu, 89

## U

une oro lokalizatuta egoteko zigor, 123  
 une oroko lokalizazioko zigor, 123

## Z

zaintza-epaile, 135  
 zaintzapeko askatasun, 124  
 zehapen-erabaki, 225  
 ziegan bakartzeko zehapen, 232  
 ziegan isolatzeko zehapen, 232  
 zigor, 125  
 zigor arin, 126  
 zigor askatasun-gabetzaile, 94  
 zigor astun, 127  
 zigor erantsi, 128  
 zigor ez hain astun, 129  
 Zigor Kodea, 1  
 zigorak preskribatze, 41  
 zigorrak eta neurri alternatiboak kudeatzeko zerbitzu, 156  
 zigorraren preskripzio, 41  
 zigortu, 157  
 ZK, 1  
 zuhurtziagabekeria delitu, 90  
 zuhurtziagabekeriako giza hilketak, 91  
 zuhurtziagabekeriako giza hilketaren delitu, 91



## GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA



## A

abono de prisión preventiva, 6  
 abono de prisión provisional, 6  
 abono del tiempo de prisión provisional, 6  
 aborto, 42  
 abuso de confianza, 33  
 abuso sexual, 82  
 acoso laboral, 70  
 acoso sexual, 85  
 acuerdo sancionador, 225  
 acusación falsa, 44  
 administración penitenciaria, 134  
 agravante, 29  
 agresión sexual, 84  
 alevosía, 35  
 allanamiento de morada, 48  
 alzamiento de bienes, 77  
 amnistía, 2  
 asesinato, 55  
 atentado contra la autoridad, 43  
 atenuante, 28  
 autor, 15

## B

beneficio de la redención de pena, 219  
 beneficio penitenciario, 218

## C

cacheo con desnudo integral, 162  
 cacheo del interno, 160  
 calumnia, 68  
 cárcel, 133

CECE, 172  
 central penitenciaria de observación, 195  
 centro de estancia controlada de extranjeros, 172  
 centro de inserción social, 187  
 centro de internamiento de extranjeros, 171  
 centro penitenciario, 133  
 CIE, 171  
 circunstancia agravante, 29  
 circunstancia atenuante, 28  
 circunstancia eximente completa, 31  
 circunstancia eximente incompleta, 30  
 clasificación en primer grado, 201  
 clasificación en segundo grado, 196  
 clasificación en tercer grado, 200  
 clasificación inicial del interno, 194  
 clausura de local o establecimiento, 118  
 coautor, 16  
 Código Penal, 1  
 cohecho, 61  
 comisión disciplinaria, 221  
 comiso, 112  
 cómplice, 40  
 comunicación de convivencia, 161  
 comunicación escrita, 163  
 comunicación extraordinaria, 165  
 comunicación familiar, 167  
 comunicación íntima, 166  
 comunicación oral, 158  
 comunicación ordinaria, 164  
 comunicación telefónica, 168  
 concurso de delitos, 11  
 concurso ideal de delitos, 13  
 concurso medial de delitos, 14  
 concurso real de delitos, 12  
 cooperador necesario, 23  
 CP, 1  
 cumplimiento de deber, 17  
 custodia de presos, 154

**D**

decomiso, 112  
 delito, 49  
 delito contra la libertad sexual, 83  
 delito contra la salud pública, 78  
 delito contra la Seguridad Social, 66  
 delito contra la seguridad vial, 47  
 delito contra las personas, 79  
 delito contra los derechos de los ciudadanos extranjeros, 46  
 delito contra los derechos de los trabajadores, 71  
 delito contra los derechos y deberes familiares, 59  
 delito de aborto, 42  
 delito de abuso sexual, 82  
 delito de acoso laboral, 70  
 delito de acoso sexual, 85  
 delito de acusación falsa, 44  
 delito de agresión sexual, 84  
 delito de allanamiento de morada, 48  
 delito de alzamiento de bienes, 77  
 delito de asesinato, 55  
 delito de atentado contra la autoridad, 43  
 delito de calumnia, 68  
 delito de cohecho, 61  
 delito de denegación de auxilio, 69  
 delito de detención ilegal, 73  
 delito de estafa, 76  
 delito de extorsión, 58  
 delito de genocidio, 63  
 delito de homicidio, 64  
 delito de homicidio imprudente, 91  
 delito de hurto, 54  
 delito de injuria, 67  
 delito de lesión, 74  
 delito de omisión del deber de socorro, 86  
 delito de prevaricación de los funcionarios públicos, 60  
 delito de receptación, 56  
 delito de robo, 72

delito de robo con fuerza en las cosas, 62  
 delito de robo con violencia o intimidación, 80  
 delito de sedición, 45  
 delito de tortura, 87  
 delito de traición, 88  
 delito de trata de seres humanos, 65  
 delito de trato degradante, 89  
 delito doloso, 53  
 delito imprudente, 90  
 delito relativo a la manipulación genética, 75  
 delito relativo a la prostitución, 81  
 denegación de auxilio, 69  
 derecho a la integridad física y moral del recluso, 145  
 derecho a la intimidad personal y familiar del recluso, 143  
 derecho al secreto de las comunicaciones del recluso, 144  
 detención ilegal, 73  
 detenido, 132  
 Dirección General de Instituciones Penitenciarias, 138  
 disolución de la persona jurídica, 119

**E**

edad de consentimiento sexual, 39  
 ejercicio legítimo de derecho, oficio o cargo, 20  
 encubridor, 21  
 equipo multidisciplinar, 174  
 equipo técnico, 148  
 establecimiento de destino, 189  
 establecimiento de origen, 191  
 establecimiento de preventivos, 193  
 establecimiento de régimen abierto, 179  
 establecimiento de régimen cerrado, 181  
 establecimiento de régimen ordinario, 176

establecimiento mixto, 185  
 establecimiento penitenciario, 133  
 establecimiento psiquiátrico  
     penitenciario, 184  
 estado de necesidad, 5  
 estafa, 76  
 ex preso, 151  
 excarcelación de detenido, 212  
 expediente de libertad condicional, 215  
 expulsión del territorio nacional  
     de extranjeros no residentes  
     legalmente en España, 115  
 extinción de la responsabilidad  
     criminal, 19  
 extinción de la responsabilidad penal, 19  
 extorsión, 58

## F

falso testimonio, 34  
 falta disciplinaria, 222  
 falta grave, 227  
 falta leve, 226  
 falta muy grave, 228  
 Fichero de Internos de Especial  
     Seguimiento, 146  
 FIES, 146  
 funcionario, 141

## G

genocidio, 63  
 grado penitenciario, 197

## H

homicidio, 64  
 homicidio imprudente, 91  
 hurto, 54

## I

incurso penitenciario, 140  
 inductor, 27  
 indulto, 26  
 informe de la junta de tratamiento, 203  
 informe preceptivo del equipo  
     técnico, 208  
 infracción, 3  
 ingreso en establecimiento  
     penitenciario, 137  
 inhabilitación, 100  
 inhabilitación absoluta, 98  
 inhabilitación especial, 99  
 inhabilitación especial para empleo o  
     cargo público, 102  
 inhabilitación para obtener subvenciones  
     y ayudas públicas, 101  
 inhabilitación profesional, 113  
 injuria, 67  
 internamiento, 173  
 internamiento en centro de  
     deshabitación, 192  
 internamiento en centro educativo  
     especial, 190  
 internamiento en departamento para  
     jóvenes, 186  
 internamiento en un centro de  
     inserción social, 188  
 internamiento en unidad dependiente  
     del centro penitenciario, 183  
 internamiento en unidades de  
     madres, 169  
 interno, 142

intervención de la comunicación  
oral, 159  
intervención judicial para salvaguardar los  
derechos de los acreedores, 108  
intervención judicial para  
salvaguardar los derechos  
de los trabajadores, 114

## J

juetz de vigilancia penitenciaria, 135  
junta de tratamiento, 202  
juzgado de vigilancia penitenciaria, 136

## L

legítima defensa, 9  
lesión, 74  
Ley Orgánica 1/1979, de 26  
de septiembre, General  
Penitenciaria, 130  
Ley orgánica 10/1995, de 23 de  
noviembre, del Código Penal, 1  
Ley Orgánica General Penitenciaria, 130  
libertad condicional, 213  
libertad definitiva, 216  
libertad provisional, 217  
libertad vigilada, 124  
libro de ingresos, 155  
limitación de las comunicaciones  
orales, 220  
liquidación de condena, 147  
localización permanente, 123  
LOGP, 130

## M

mandamiento de libertad, 211  
manipulación genética, 75  
medida cautelar, 32  
medida de seguridad, 122  
miedo insuperable, 7  
*mobbing*, 70  
multa, 110

## O

omisión del deber de socorro, 86

## P

peculio, 150  
pena, 125  
pena accesoria, 128  
pena aplicable a persona jurídica, 121  
pena de clausura de local o  
establecimiento, 118  
pena de disolución de la persona  
jurídica, 119  
pena de inhabilitación, 100  
pena de inhabilitación absoluta, 98  
pena de inhabilitación especial, 99  
pena de inhabilitación especial para  
empleo o cargo público, 102  
pena de inhabilitación para obtener  
subvenciones y ayuda  
públicas, 101  
pena de inhabilitación profesional, 113  
pena de intervención judicial para  
salvaguardar los derechos de los  
acreedores, 108

pena de intervención judicial para salvaguardar los derechos de los trabajadores, 114  
 pena de localización permanente, 123  
 pena de multa, 110  
 pena de prisión, 104  
 pena de suspensión de empleo o cargo público, 92  
 pena de suspensión de las actividades de la persona jurídica, 120  
 pena de trabajos en beneficio de la comunidad, 106  
 pena grave, 127  
 pena leve, 126  
 pena menos grave, 129  
 pena privativa de derechos, 103  
 pena privativa de libertad, 94  
 penado, 157  
 perdón del ofendido, 36  
 permiso de salida, 205  
 permiso de salida de fin de semana, 204  
 permiso de salida de preventivos, 209  
 permiso de salida extraordinario, 207  
 permiso de salida ordinario, 206  
 pliego de cargos, 230  
 prescripción de la pena, 41  
 preso preventivo, 152  
 prevaricación de los funcionarios públicos, 60  
 prisión, 104, 133  
 prisión permanente revisable, 57  
 privación de derechos, 103  
 privación de la patria potestad, 107  
 privación de libertad, 94  
 privación de paseo, 231  
 privación de permiso de salida, 229  
 privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores, 109  
 privación del derecho a la tenencia y porte de armas, 93  
 privación del derecho a residir en determinados lugares, 116  
 procedimiento disciplinario, 223

programa de tratamiento penitenciario, 139  
 prohibición de acudir a determinados lugares, 117  
 prohibición de aproximarse a la víctima, 96  
 prohibición de ausentarse del lugar de residencia, 97  
 prohibición de comunicarse con la víctima, 95  
 prohibición de realizar actividades en el futuro, 105  
 proposición delictiva, 51  
 proposición para delinquir, 51  
 propuesta de clasificación inicial, 198  
 propuesta de libertad condicional, 214  
 provocación delictiva, 50  
 provocación para delinquir, 50

## R

Real Decreto 190/1996, de 9 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento Penitenciario, 131  
 rebelde, 4  
 recepción de paquete, 149  
 receptación, 56  
 recluso, 142  
 recompensa, 38  
 régimen abierto, 177  
 régimen abierto restringido, 178  
 régimen cerrado, 180  
 régimen ordinario, 175  
 régimen penitenciario, 182  
 Reglamento Penitenciario, 131  
 reincidencia, 8  
 reinserción social, 25  
 reo habitual, 37  
 responsabilidad criminal, 18  
 responsabilidad penal, 18



responsabilidad personal subsidiaria  
 por impago de multa, 111  
 revisión de la clasificación inicial, 199  
 robo, 72  
 robo con fuerza en las cosas, 62  
 robo con violencia o intimidación, 80  
 RP, 131

## S

salida programada, 210  
 sanción de aislamiento en celda, 232  
 sanción disciplinaria, 224  
 sección abierta, 170  
 sedición, 45  
 servicio de gestión de penas y medidas  
 alternativas, 156  
 suspensión de empleo o cargo  
 público, 92  
 suspensión de las actividades de la  
 persona jurídica, 120

## T

tentativa, 52  
 tentativa de delito, 52  
 tortura, 87  
 trabajos en beneficio de la comunidad,  
 106  
 traición, 88  
 traslado de preso a centro  
 penitenciario, 153  
 trata de seres humanos, 65  
 trato degradante, 89

## V

víctima, 10  
 violencia de género, 24  
 violencia doméstica, 22  
 violencia familiar, 22  
 vis a vis de convivencia, 161  
 vis a vis familiar, 167  
 vis a vis íntimo, 166  
 visita de convivencia, 161  
 visita familiar, 167  
 visita íntima, 166



## **ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK**



ARISTONDO, A.; LOBERA, G.; URRUTIA, A.; URRUTIA, E. *Prozedura Kriminalaren Legea = Ley de enjuiciamiento Criminal*. Bilbo: Deustuko Unibertsitatea, 2006.

*Constitución Española*. BOE, núm. 311, de 29 de diciembre de 1978.

ETXEBARRIA, K.; ORDEÑANA, I.; PÉREZ, J. *Zigor-prozesu adierazlea* [linean]. Leioa: EHU, 2007. <[http://testubiltegia.ehu.es/Zigor-prozesu-adierazlea/zigor\\_prozesu\\_adierazlea.pdf](http://testubiltegia.ehu.es/Zigor-prozesu-adierazlea/zigor_prozesu_adierazlea.pdf)> [Kontsulta: 2011-11-25].

ETXEBARRIA, K.; ORDEÑANA, I.; PÉREZ, J. *Zigor-prozesu bereziak* [linean]. Leioa: EHU. <<http://testubiltegia.ehu.es/Zigor-prozesua/zigor-prozesua-exek-kautela.pdf>> [Kontsulta: 2011-11-25].

ETXEBARRIA, K.; ORDEÑANA, I.; PÉREZ, J.; SAIZ, A. *Zigor-prozesua: exekuzioa eta kautela* [linean]. Leioa: EHU. <<http://testubiltegia.ehu.es/Zigor-prozesua/zigor-prozesua-exek-kautela.pdf>> [Kontsulta: 2011-11-25].

*InfoPrisión, el portal de la cárcel* [linean]. [Kontsulta 2012-05-24]: <<http://www.infoprision.com/quienes-somos-infoprision>>.

LANDA, J.; SAINZ de ROZAS, R; LOBERA, A; URRUTIA, A. *Adingabeen erantzukizun penala arautu duen lege organikoa. Urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoa, adingabeen erantzukizun penala arautu duena. 2000. urteko 7 eta 9. lege organikoek, eta 9/2002 Lege Organikoak egindako eraldaketak barne hartuta = Ley orgánica reguladora de la responsabilidad penal de los menores. Ley Orgánica 5/2000, de 12 de diciembre, reguladora de la responsabilidad penal de los menores. Incorpora las reformas realizadas por leyes orgánicas 7 y 9 de 2000, así como por la Ley Orgánica 9/2002*. Bilbo: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua; Eusko Jaurlaritz. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila, 2003.

LEY 14/2006, de 26 de mayo, sobre técnicas de reproducción humana asistida.

LEY 27/2003, de 31 de julio, reguladora de la orden de protección de las víctimas de la violencia doméstica. BOE, núm. 183, de 1 de agosto de 2003.

LEY 1/2007, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Criminal [linean]. <<http://www.boe.es/boe/dias/2000/01/08/pdfs/A00575-00728.pdf>> [Kontsulta: 2012-05-24].

LEY ORGÁNICA 1/1979, de 26 de septiembre, General Penitenciaria.

LEY ORGÁNICA 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres. boe. núm. 71, de 23 de marzo de 2007.

- LEY ORGÁNICA 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal.
- MASCAREÑAS, C. [zuz.]: Nueva Enciclopedia Jurídica. Barcelona: Ed. F.Seix S.A., 1975.
- [MINISTERIO DE INTERIOR]. *Anteproyecto de real decreto por el que se aprueba el reglamento de funcionamiento y régimen interior de los centros de estancia controlada de extranjeros* [linean]. <[bit.ly/Ri6Dey](http://bit.ly/Ri6Dey)> [Kontsulta 2011-11-25].
- REAL DECRETO 190/1996, de 9 de Febrero por el que aprueba el Reglamento penitenciario.
- REAL DECRETO 557/2011, de 20 de abril, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley Orgánica 4/2000, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social, tras su reforma por Ley Orgánica 2/2009.
- REAL DECRETO 840/2011, de 17 de junio, por el que se establecen las circunstancias de ejecución de las penas de trabajo en beneficio de la comunidad y de localización permanente en centro penitenciario, de determinadas medidas de seguridad, así como de la suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad y sustitución de penas.
- REAL DECRETO 1201/1981, de 8 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento General Penitenciario.
- UGARTEMENDIA EZEIZABARRENA, J.I.; ZELAIA GARAGARZA, M. [Koor.]: *Espainiako Konstituzioa = Constitución Española*. Bilbo: EHU, EJ/GV, 2006.
- URRUTIA BADIOLA, A.; URRUTIA IDOIAGA, E. [zuz.]. *Kode zibila = Código Civil*. Bilbo: Deustuko Unibertsitatea, 2004.
- TORTOSA, G.; GALDEANO, K.; ERKIZIA, A. y ABOGADOS DE PRESAS Y PRESOS POLÍTICOS VASCOS. *Tus derechos frente al muro* [linean]. Noviembre 2002. <<http://puntodefuga.org/tus-derechos-frente-al-muro>> [Kontsulta: 2012-05-25].
- UZEI. *Zuzenbidea Hiztegia*. Donostia: Elkar, 1985. 2 libk.
- Zigor Kodea = Código Penal*. Landa, J.; Lobera, A.; Sainz de Rozas, R. [et. al] [itz.]. Bilbo: Deustuko Unibertsitatea, 2004. (Legge-testuak = Textos legales).
- Zigor Kodearen berbategia = Vocabulario del Código Penal.



